

## 中日王昭君故事的神話色彩

阿部泰記\*

### 摘要

傳說通過文學帶著神話色彩、虛構性滲透到民間，這是本人在研究包公傳說時獲得的結論。本人現在研究王昭君故事，也得到了一樣的結論。王昭君故事的決定版清代小說《雙鳳奇緣》（1809年），九天玄女等神明保護王昭君的貞節。《補天石傳奇》（1830年）有別的特色，金母讓昭君歸還漢朝，但昭君出家成仙。昭君村有王昭君傳說，現代小說《王昭君秘傳》（2005年），也引用其中一部分，王昭君有神話色彩。日本也有類似的作品，就是說經節《王昭君》（1669年），出現西王母等神明跟胡國戰爭，搶回王昭君。這情節相似《補天石傳奇》，但昭君不出家成仙。民間文學虛構性強，出現跟王昭君不同時代的人物。《雙鳳奇緣》出現武帝、蘇武、李陵，《王昭君》也出現光武帝、嚴子陵、樊噲、張良。可以說，神話色彩、虛構性，是中日民間文學的共同特點。

**關鍵詞：**王昭君故事、神話色彩、雙鳳奇緣、說經節、九天玄女、西王母

---

\* 日本山口大學名譽教授。

## The Mythical Color of the Story of Wang Zhaojun in China and Japan

ABE Yasuki\*

### Abstract

The legend penetrates into the folk with mythology and fiction through literature. This is the conclusion I reached when studying the legend of Bao Gong. I now study the story of Wang Zhaojun and have come to the same conclusion. In the Qing novel *The Romance of Two Phoenixes* (1809), the decisive version of the story of Wang Zhaojun, gods such as Nine Heavens Profound Girl protect Wang Zhaojun's chastity. *Legend of Patching Heaven Stone* (1830) has other characteristics, Golden Mother made Zhaojun return to the Han Imperial Court, but Zhaojun renounced her life and became a fairy. Zhaojun Village has the legend of Wang Zhaojun. The modern novel *The Secret Biography of Wang Zhaojun* (2005) also quotes a part of it. Wang Zhaojun has a mythical color. A similar work in Japan, "Speaking the Scriptures" *Wang Zhaojun* (1669), describes gods such as Queen Mother of the West and other gods fought against the country of Hu to snatch Wang Zhaojun. Its plot is similar to *Legend of Patching Heaven Stone*, but Zhaojun does not become a fairy. Folk literature is highly fictional, with characters from different eras from Wang Zhaojun. Emperor Wu, Su Wu, and Li Ling appeared in *Shuangfeng Romance*, and Emperor Guangwu, Yan Ziling, Fan Kuai, and Zhang Liang appeared in *Wang Zhaojun*. It can be said that mythology and fiction are the common characteristics of Chinese and Japanese folk literature.

**Keywords:** Wang Zhaojun's Story, Color of Mythology, *Romance of Two Phoenixes*, Scriptures, Nine Heavens Profound Girl, Queen Mother of the West Significance

---

\* Emeritus professor of Yamaguchi University.

# 中日王昭君故事的神話色彩

阿部泰記

## 一、元代故事

王昭君故事，通俗文學方面，有唐代的敦煌《王昭君變文》。但有神話色彩的敘述，應該說是從元雜劇《破幽夢孤鴈漢宮秋》開始的。

(一) 雜劇《破幽夢孤鴈漢宮秋》四折（13世紀至14世紀）<sup>1</sup>

元代（1271年-1368年）初期，馬致遠（生卒年不詳）作。說王昭君母親生她時，夢月光入懷，復墜于地，後來生下她。

〔第一折〕正旦扮王嬙引二宮女上。詩云：「一日承宣入上陽，十年未得見君王。良宵寂寂誰來伴，惟有琵琶引興長。」妾身王嬙，小字昭君，成都秭歸人也。父親王長者，平生務農為業。母親生妾時，夢月光入懷，復墜于地，後來生下妾身。年長一十八歲。蒙恩選充後宮。

這神話色彩的傳說，後來〈寶坪的由來〉等昭君村的民間傳說等繼承。

## 二、明代故事

神話色彩更濃厚的作品，是明代《王昭君出塞和戎記》傳奇。

<sup>1</sup> 明·臧懋循（1550年-1620年）編：《元曲選》二十卷（萬曆四十四年，1616年序）甲集上收。

(一) 傳奇《王昭君出塞和戎記》二卷（1573年至1619年）<sup>2</sup>

明萬曆年間刊。這故事裡，出現玉皇大帝、太白金星、土地神等神明，保護王昭君。玉皇大帝令太白金星賜昭君瑤琴，讓昭君彈琴見元帝；太白金星命土地神變為白雁，傳昭君血書到宮廷。但此作品裡還不出現九天玄女。作品結尾，昭君投江死，漢帝和她妹妹結緣，是後來清代小說《雙鳳奇緣傳》繼承的情節。

（上卷）〔四折〕安國侯張槐看天文，推薦越州太守王朝珊女（名嬙字淑真）龍眉鳳眼、腮臉端正，立為皇后，元帝（生）使西臺禦史毛延壽（淨）前去描畫。〔五折〕毛為難王太守要金千兩，王嬙（旦）自己描畫。〔六折〕毛怒，將改壞美人圖，在臉左上點痣，左眼上拖痕。〔七折〕毛回報王嬙敗國亡家。帝怒，命將太守一家遣配，把王嬙貶入冷宮。〔十折〕太白金星在王嬙夢中傳玉皇宣旨，賜王嬙瑤琴，讓她彈琴見元帝，告發毛的貪汙。元帝封王嬙為昭君，冊入正宮，抄斬毛家。〔十二折〕毛逃跑沙陀國，把畫圖獻單于，要報冤仇。〔十八折〕虜王出戰，要取王嬙。

（下卷）〔十九折〕漢平王劉宣出征。〔二十一折〕漢平王對陣戰敗。〔二十二折〕宣王獻計，把宮女蕭善音（貼）代替昭君送單于。〔二十四折〕毛看破，單于發怒。〔二十七折〕昭君為國出塞。〔二十九折〕昭君要毛迎接她。〔三十折〕太白金星知昭君守節，命土地變白雁傳書。〔三十一折〕單于聽昭君條件，斬毛、回降書、王印。〔三十三折〕昭君託白雁血書，說沐浴投烏江，單于悲傷要投江死。〔三十三折〕昭君在漢王夢中告別，勸他和妹妹秀貞結緣。

<sup>2</sup> 金陵唐氏富春堂刻：《新刻出像音註王昭君出塞和戎記》二卷三十六折（明萬曆年間，1573年至1619年）。《古本戲曲叢刊二集》（上海：商務印書館，1954年）收。參考：金容雅：《昭君戲曲之研究》，臺北：國立臺灣大學中國文學研究所碩士論文，1988年5月。陳盈妃：《王昭君戲曲研究——以雜劇、傳奇為範圍》，新北：輔仁大學中國文學研究所碩士論文，1994年6月。賀芬：《略論歷代戲曲中的王昭君形象》，呼和浩特：內蒙古大學碩士學位論文，2010年5月。邢春蕾：《戲曲中的昭君形象嬗變研究》，北京：中國藝術研究院碩士論文，2012年4月。

【插圖選】



〔八折〕

〔十折〕

〔二十九折〕

〔三十折〕

### 三、清代故事

(一) 雜劇《昭君夢》四折 (清代初期)<sup>3</sup>

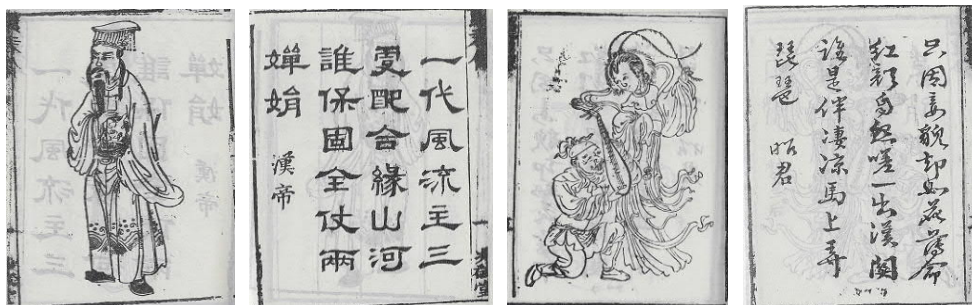
清·薛旦作。在此作品裡出現睡魔、氤氳大使等神明，把昭君在夢中送到漢宮。但昭君夢醒成空，她依然在穹廬裡。其梗概如下：

National Chung Hsing University

〔一折〕睡魔說奉氤氳大使法旨，要與昭君好夢，送到漢宮。〔二折〕昭君在穹廬悲嘆睡覺，睡魔說在夢中讓她逃回漢宮。〔三折〕氤氳大使在玉門關，令昭君坐神馬，過古戰場、黑龍江，送到漢宮。〔四折〕昭君雖然見到漢帝，單于追來，夢醒。

【卷頭圖】漢帝、林皇后、昭君、賽昭君、王忠、王龍、蘇武、李廣、李陵、李虎、百花夫人、魯妃、毛延壽、單于王、番僧、猩猩。沒有醜化單于王、番僧。

<sup>3</sup> 清·鄒式金編：《雜劇三集》卷二十七，《續修四庫全書》（上海：上海古籍出版社，1995年）集部戲曲類收。



第一頁

第三頁



單于王

番僧

猩猩

National Chung Hsing University

嘉慶二十一年(1816年)刊本精刻，但道光二十三年(1843年)刊本，圖畫拙劣，節省刻板，圖畫和贊語刻在一面，如下：



(二) 小說《雙鳳奇緣傳》二十卷八十回（1809年）<sup>4</sup>

清·雪樵主人作。情節比《王昭君出塞和戎記》更細，強調男女姻緣和善惡對立的場面，最後漢帝和賽昭君結緣。漢元帝和王昭君在夢中約婚。賽昭君是下凡的仙女，天上皇母是她的母親。作品裡出現李陵、李廣、蘇武等武帝時代的武將對戰單于，又出現神明，土地、九姑仙女保護王昭君，白虎搭救李陵、李廣，山神命母猩猩和蘇武結緣，角端變番僧敵對漢朝。其梗概如下：

〔一〕漢元帝在夢中見越州美女王昭君，姓王，名嬙，乳名皓月，約定讓她冊立西宮。元帝圓夢，命奸相毛延壽搜查。〔二〕越州太守王忠，隱匿昭君。但昭君在夢中和漢王相約終身，答應充選。〔三〕昭君恨毛相痛打王忠，毛相恨昭君傲慢侮辱他而不行賄，圖畫眼下點黑痣，說傷夫滴淚痣，而另選魯財主女金定。〔四〕毛相設毒計，不許王忠陪昭君上京。〔五〕漢王看昭君眼下有黑痣，選上魯金定，命昭君發回。魯妃懷妒心，勸漢王留昭君，迷惑漢王。〔六〕魯妃命毛相把昭君貶入冷宮，昭君在冷宮罵毛相，恨漢王。毛相下假詔，令王忠一家發配遼東。〔七〕昭君用張妃用過的紫檀香木制的琵琶，彈出〈五更怨〉。〔九〕母姚氏在遼東分娩，天上皇母送快樂仙官下凡。〔十〕姚氏取名王嫱，又叫賽昭君。林皇后原誤會昭君迷惑漢王。〔十二〕林后聽琵琶，見到昭君，知真情，去訴漢王。〔十三〕林后見魯妃向漢王誹謗林后，提醒漢王。〔十六〕李陵抄沒毛家，毛相帶圖畫從狗洞逃走，魯妃被貶入冷宮。〔十七〕魯妃自盡，昭君和漢王婚配。〔十八〕毛相過雁門關，到單于城，通過門生衛律獻圖。〔二十〕衛律向番王提案，讓漢王解啞謎詩。〔二十一〕狀元劉文龍解詩。使臣土金渾回報，毛相唆番王進攻。〔二十四〕李陵在雁門關對戰，終於被捉住。

<sup>4</sup> 封面《嘉慶丙子年鐫，說漢奇書，繡像雙鳳奇緣昭君傳，兆敬堂藏板》八卷八十回，嘉慶二十一年(1816年)刊本，《古本小說叢刊》第十七集（北京：中華書局，1991年6月）收；封面《繡像雙鳳奇緣 臥雲書閣藏板》八十回，道光二十三年(1843年)刊本，《古本小說集成》第一批（上海：上海古籍出版社，1990年8月）收。劉娜：《雙鳳奇緣研究》，重慶：西南大學碩士學位論文，2014年4月。後來，秦腔《昭君和番》、鹽池道情戲《昭君和番》，情節都似小說《雙鳳奇緣傳》。參考：蔡雨燕、宮楚涵編撰：《中國地方戲曲彙考》（北京：學苑出版社，2015年），頁913；徐翠：〈昭君戲的故事合流現象研究（二）：王昭君與蘇武、李陵故事的合流〉，《湖北民族學院學報》（哲學社會科學版），第31卷第1期，2013年1期，頁62-67。

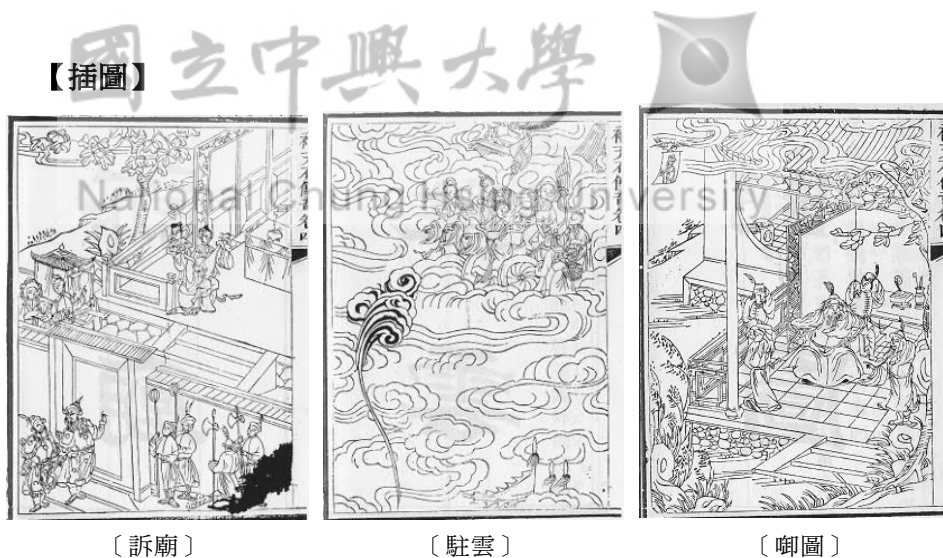
〔二十八〕番王用美人計，想讓妹金花公主誘惑李陵。〔二十九〕金花公主含羞全節，李陵絕命全忠。〔三十一〕蘇武和番，被羞辱當牧羊奴。〔三十二〕蘇武在雪中被困，山神命飛來洞母猩猩搭救他，有三年姻緣和它成親。〔三十三〕番王染相思病。〔三十七〕番僧盤陀用妖術，戰敗李廣。〔三十八〕白虎出現，搭救李廣。〔四十二〕張元伯獻計，漢王送假昭君。〔四十三〕番王看圖懷疑，毛相看破假冒。〔四十五〕漢王說後來救回，讓昭君暫且出塞。〔四十七〕昭君要劉文龍同行。漢王讓文龍改名王龍，和昭君結拜兄妹。昭君穿番使送的番服出塞。〔四十九〕太行山下出猛虎，被本山土地變獵戶斥退。〔五十〕昭君等漢王追來。〔五十一〕昭君託孤雁送血書，要漢王發兵，漢王不回書。〔五十二〕昭君過黑水河，在九姑廟，九天仙女送仙衣，不讓番王靠近她。〔五十三〕昭君要番王稅簿、進貢、降書，纔進城。〔五十四〕王龍在番王酒內下迷魂藥。〔五十五〕番王聽昭君要求，斬毛延壽，但昭君穿仙衣，不能觸她。〔五十六〕昭君解釋說，夢中神仙要她在白洋河上搭浮橋，燒香還願，纔能成親，讓番王等十六年。〔五十七〕王龍見蘇武，求昭君安排蘇武回國。〔五十八〕山神向猩猩說你和蘇武的緣份已滿。〔六十〕浮橋竣工後，昭君拜香，投水自守節。〔六十二〕王龍在夢中昭君說，她是九姑座下仙女，有罪下凡，罰配二夫。〔六十三〕昭君在夢中指責漢王負義，勸他娶妹妹賽昭君。〔六十四〕昭君屍體流到皇城外，漢王殷勤安葬芙蓉鎮。〔六十七〕九姑仙女傳賽昭君十八般兵器，命她平番。〔六十八〕林后歸天，漢王續娶賽昭君為正宮。〔七十一〕番王再攻雁門關，番將哈虎被李廣砍死。〔七十三〕番僧用妖術打敗李廣，皇后賽昭君主張親征。〔七十五〕皇后被番僧敗走，九姑仙女打破妖術，番僧露出原形「角端」（神獸），九姑跨它昇天。〔七十六〕番王投降，皇后攻打番城。〔七十七〕仙女昭君在空中，讓皇后允許番王。漢王、李氏母子祭拜李陵墓。〔七十八〕漢王、皇后祭拜昭君墓，加封功臣。〔七十九〕母猩猩送蘇武兒女。〔八十〕皇后生太子。



(三)《補天石傳奇》四卷(道光十年, 1830年)<sup>5</sup>

清·周樂清(鍊情子)撰、(清)譚光祜(吹鐵簫人)譜。第四卷有〈琵琶語〉六齣(訴廟、駐雲、啣圖、吼獅、歸璧、圓樂)。昭君向金母哭訴怨情, 金母派東方朔保護昭君, 東方朔遣青鳥使者慫恿番后, 讓番王把昭君歸還漢朝。昭君看破塵緣, 出家成仙。其梗概如下:

〔訴廟〕武將陳湯、甘延壽上場云已征討了郅支單于不必和番, 昭君在雁門關金母行宮彈琵琶哭訴出塞怨情。〔駐雲〕金母被怨氣阻行, 叫東方朔保全昭君貞節。〔啣圖〕東方朔遣青鳥使者啣圖送番后。〔吼獅〕番后被青鳥使者變身的侍婢慫恿認為美人計, 說服番王讓昭君歸還漢朝。〔歸璧〕番王通知昭君已立後不用受賜, 押赴毛延壽; 東方朔、青鳥使者云要超度昭君。〔圓樂〕昭君云已看破了塵緣, 東方朔、青鳥使者接昭君謁見金母。



<sup>5</sup> 王文章主編：《傳惜華藏古典戲曲珍本叢刊》第 85 冊(北京：學苑出版社，2010 年)，頁 259-334。參考：張壽林：〈王昭君故事演變之點點滴滴〉，王秋桂編：《中國民間傳說論集》(臺北：聯經出版事業公司，1980 年)，頁 82-83。郭素惠：《《補天石傳奇》研究》，臺北：中國文化大學中國文學研究所碩士論文，2010 年 1 月。



〔吼獅〕

〔歸壁〕

〔圓樂〕

#### （四）木魚書《昭君出塞雙鳳奇緣全本》（戊子年間抄寫）<sup>6</sup>

作者不詳。情節類似小說《雙鳳奇緣傳》。太白金星賜玉琴，讓昭君彈琴給漢皇聽；太白金星變鴻鴈，替昭君傳書給漢皇。水府三官把昭君屍體送到京都，是新的情節。

首卷〈王府祝壽〉、〈君臣詳夢〉、〈欽差訪美〉、〈父女綢繆〉、〈淑真梳妝〉、〈王府接詔〉、〈貪賄生謀〉、〈送敘為禮〉、〈延壽得釵〉、〈對鏡描像〉、〈朝珊送像〉、〈家眷上京〉、〈計假丹青〉、〈淑真夢遊〉、〈延壽奏像〉、〈張槐保奏〉、〈全家囑別〉、〈張槐慈心〉。<sup>7</sup>

第二卷〈冷宮自嘆〉、〈夫妻憶女〉、〈夜記爺娘〉、〈群臣賀月〉、〈金星賜琴〉、〈漢皇遊玩〉、〈淑真操琴〉、〈旨詔冷宮〉、〈漢皇封宮〉、〈奏斬延壽〉、〈命抄延家〉、〈延壽自嘆〉、〈延壽投番〉、〈漢后開懷〉、〈番王起兵〉。

第三卷〈漢王出征〉、〈雁門對敵〉、〈漢弟戰敗〉、〈婢侍（代）昭君〉、〈主婢情切〉、〈善音離別〉、〈番王花蠟〉、〈漢帝加封〉、〈延壽思想〉、〈番王壽誕〉、〈延善爭奏〉、〈怒罷善音〉、〈番王復兵〉、〈昭君奏嘆〉、〈闔家憂慮〉、〈國親出敵〉、〈父子被困〉、〈漢皇別后〉、〈昭君出塞〉、〈遇母囑別〉、〈昭到雁關〉。

<sup>6</sup> 全四卷，缺第一卷。丹桂堂刊。封面「毛延壽計假丹青 冷宮自嘆/《昭君出塞全本》第七甫丹桂堂藏板/王淑真烏江盡節 鴻鴈傳書」。戊子年間（光緒十四年，1888年？）抄寫。卷四末云：「戊子年間抄寫，仲春三月吉期辰」。早稻田大學圖書館風陵文庫藏。

<sup>7</sup> 用廣州中山大學所藏省港五桂堂板完本補充。

第四卷〈彈琶解愁〉、〈昭君到番〉、〈橋順四則〉、〈怒斬延壽〉、〈救父回國〉、  
〈淑真設計〉、〈淑真修書〉、〈金星傳書〉、〈烏江盡節〉、〈王門回奏〉、〈昭君報夢〉、  
〈鴻雁寄書〉、〈旨召秀真〉、〈禦祭昭君〉、〈中秋遊宮〉、〈禦賜加封〉、〈父子榮歸〉。

第二卷〈金星賜琴〉：太白金星受玉皇敕命，賜玉琴給昭君，讓她彈琴感  
動漢皇。

〈漢皇遊玩〉：張槐上奏「祥雲蓋月有原因，恐怕冷宮生怨氣。」

第四卷〈金星傳書〉：太白金星變成鴻雁，昭君囑咐它傳書。

〈烏江盡節〉：水府三官請龍神把昭君屍送到南朝。

〈中秋遊宮〉：慈悲發主因善音曾失節，誘導漢王到昭君妹秀真宮，  
讓她懷龍胎。



《昭君出塞雙鳳奇緣全本》

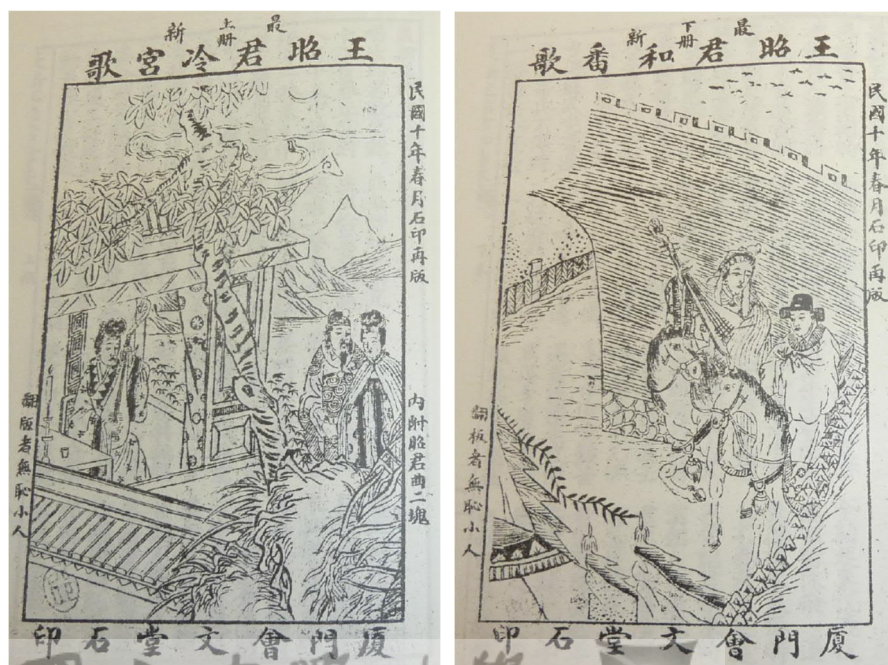
## 四、近代故事

### (一) 歌仔冊《最新王昭君和番歌》下本（民國十年，1921年）<sup>8</sup>

作者不詳。情節類似小說《雙鳳奇緣傳》，出現漢武帝時代的武將。蘇武被猩猩救難，作夫妻，生子。其梗概如下：

毛延壽唆番王起兵取昭君，李陵不投降死。蘇武牧羊，受凌遲被猩猩救出，和它一起住。李廣中箭，無人敵對番兵。番兵圍住京城，叫獻昭君。漢王無奈何，讓宮女假妝昭君送去。延壽看破，番王處斬宮女，再發番兵。千年烏龜精當軍師，圍住城池，逼送昭君。漢王流淚，昭君暫且去和番。二月十五日，番官送番衣，昭君和漢帝、皇后、父母分別，漢帝約言後來起兵到雁門關救回。番官騎馬，文龍坐轎，兵馬跟隨。猛虎出現，山神土地，變人趕它。風冷雪凍，昭君面青，日出救她。老猴精來掠，楊戩（二郎神）變虎天狗，咬死它。烏龜精來食，八仙過海，呂洞賓救她。到雁門關，等漢王起兵來，託病不起，等五日，還不見漢兵來，寫下血書繫雁腳。漢王看信不回信，文龍勸昭君不能再延。昭君彈琵琶，來到古廟。九天玄女賜她仙衣，讓昭君守節義。昭君到城，番王歡迎。昭君放迷魂藥在酒裡，番王睡到天明。昭君訴延壽罪惡，番王聽許斬決。番王要抱昭君，昭君露出仙衣，番王被刺不能接觸。昭君騙番王說，夢裡仙女說造黑海橋祭祀後，纔能成親。番王命工部造橋，花十六年，費盡國庫。昭君看到海水，假裝燒香，投身自盡。番王大驚，命撈身屍，撈不到屍，舉行喪禮。文龍夢見昭君謝他陪伴她，漢王夢見昭君罵他不救她。漢王在禦池看她屍體，舉行喪禮，林后死後，立賽昭君為后。

<sup>8</sup> 廈門會文堂石印，民國十年春月石印再版。上本：《最新王昭君冷宮歌》，下本：《最新王昭君和番歌》。《俗文學叢刊》第四集，362冊說唱類，頁125-144。黃惠鈴：《和番主題歌仔冊研究——以《王昭君和番歌》、《陳杏元和番歌》為例》，臺中：逢甲大學中國文學系碩士在職專班碩士論文，2006年6月，頁37云：「歌仔冊因延續小說《雙鳳奇緣》而來，內容、情節架構上自然與《雙鳳奇緣》無異。」



《最新王昭君冷宮歌》上本 《最新王昭君和番歌》下本

(二) 粵戲《昭君投涯》五卷(民國年間)<sup>9</sup>

作者不詳。情節類似小說《雙鳳奇緣傳》，出現神明和武帝時代的武將。另外出現白洋河神命王昭君請單于搭浮橋還願，拖延了婚期。九天仙女收王昭君的靈魂把她當神仙。

首卷〈漢王長亭送美人〉、二卷〈昭君馬上訴琵琶〉、三卷〈李陵殉節白虎殿〉、四卷〈風雪嶺蘇武牧羊〉、五卷〈昭陽繼立賽昭君〉。其梗概如下：

**首卷〈漢王長亭送美人〉** 毛延壽獻昭君圖，單于為取真昭君動干戈，李廣告急。李陵被擒，派蘇武去和番。番兵圍城，冠服已備。西宮妃王嬙，字昭君，嘆文武無能，漢帝要她暫且答應，等候來救。昭君要自盡守節，但無奈何，聽從帝命。

**二卷〈昭君馬上訴琵琶〉** 漢王、昭君父王忠、母姚氏在長亭餞別。新科

<sup>9</sup> 廣州市第七甫：五桂堂機器板，中央研究院歷史語言研究所編：《俗文學叢刊》127冊，戲劇類（臺北：新文豐出版公司，2002年）收。

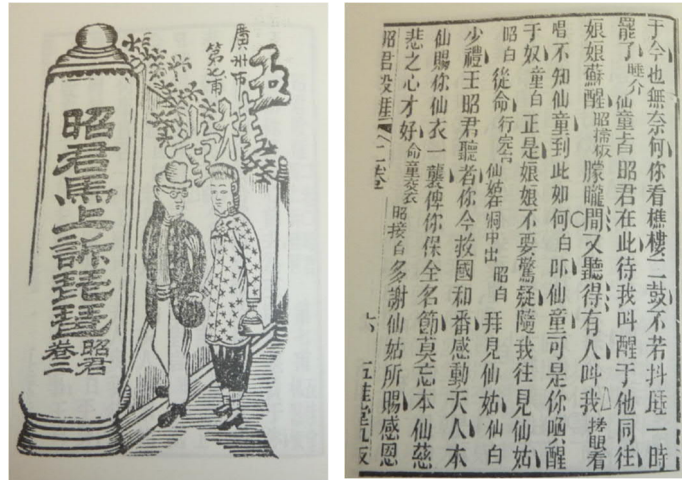
狀元張文龍，改性王，為昭君義兄，當作護衛，陪著起程。昭君在馬上彈琵琶訴情，九天玄女為保護昭君名節，在夢中賜她仙衣，被仙童推掉白洋河後，夢醒。李陵不拜單于，首相衛律勸單于把王姑許配他，留在白虎殿。使臣蘇武勸單于不要聽毛延壽之言。

**三卷〈李陵殉節白虎殿〉** 單于不聽蘇武勸告，定要昭君，衛律讓蘇武牧羊。單于妹金花公主勸李陵降服，李陵不聽，反而說公主獻媚。公主受辱，拿劍自殺。李陵表揚，撞柱而死。昭君到來，要單于問毛延壽死罪。

**四卷〈風雪嶺蘇武牧羊〉** 單于處斬延壽，和昭君喝酒，促她同床，但神衣刺手，不能強硬。昭君說在雁門關，夢白洋河神賜她神箭三枝，要她搭浮橋還願。單于不能觸昭君身，命工部趕搭浮橋。蘇武在牧羊城中看羊作苦工。王龍見他受苦，告知昭君，昭君要單于讓王龍和蘇武一起回國。仙女聖母眼看昭君投水存節，命仙童帶她靈魂來。昭君在恨毛延壽、單于、漢王，而投涯喪身。

National Chung Hsing University

**五卷〈昭陽繼立賽昭君〉** 單于痛苦回宮。蘇武、王龍回國上奏。昭君向九天仙女訴情。仙姑叫仙童帶昭君上天庭，讓她當神仙。漢帝見蘇武、王龍，看昭君信，知她投水死。此時黃河流屍，是昭君。漢王悔恨，讓侍臣把她埋在雁門關芙蓉鎮墳臺。王忠、姚氏讓賽昭君去祭吊。李陵、李虎、仙童、仙女、昭君顯靈，勸帝圖強國體。漢帝見賽昭君和昭君容貌無異，收她作西宮。



第二卷〈昭君馬上訴琵琶〉

## 五、現代故事

(一) 寶卷《昭君和北方寶卷》<sup>10</sup>

作者不詳。情節類似小說《雙鳳奇緣傳》，昭君出塞途中，土地山神變獵手趕猛虎，在黑水濱，九天仙女送仙衣保護昭君等情節和小說一致。但結尾不出現賽昭君。其梗概如下：

西漢年間，皇帝要娶西宮妃子。文武推薦毛延壽能選妃，毛丞相領命訪美，到南郡秭歸，相中王嬙，但王嬙不賄賂，在圖上眉眼點醜。元帝懷疑，和皇后商量，皇后親眼看王嬙，把她選為西宮。毛帶圖到匈奴，把圖獻上單于，唆單于出兵。元帝為了家國安全，送昭君和番。狀元劉文龍護送，昭君穿番衣。太行山出猛虎，土地山神變獵手趕它。到雁門關，李將軍迎接，昭君等九日，不見追兵，把血書繫在孤雁腳，寄給漢皇。漢皇看後不寫回

<sup>10</sup> 楊得生搜集自民樂縣，趙治富、王曉勇騰抄。方步和編著：《河西寶卷真本校注研究》（蘭州：蘭州大學出版社，1992年）收，頁273-300。另外有張旭主編：《山丹寶卷》（蘭州：甘肅文化出版社，2007年）上冊，頁38-50；徐永成主編：《金張掖民間寶卷》（蘭州：甘肅文化出版社，2007年）（三），頁892-904。參考：馬春芳：〈敦煌變文與河西寶卷中的王昭君故事研究〉，《時代文學》下半月（濟南：時代文學雜誌社，2014年6月），頁107、166。

信，孤雁回來不下落，昭君理會其意。到黑水濱，有九姑廟，昭君彈琵琶睡，在夢中見九天仙女贈焦毛仙衣，說保護貞名，讓番王不能相近。到番營，昭君向番王要遵守永不反叛等三件，又要斬殺毛延壽，雖然衛律辯護，番王不聽。番王要成親，但昭君穿仙衣，被萬根銀針刺，昏迷倒地。昭君解釋須要在白羊河修佛橋還願，纔能成親。番王差工部修十六年，花費無數。昭君唱〈哭五更〉，在佛橋上香，將身躍水。

## (二) 傳說

昭君村留下的神奇傳說。此傳說裡，王昭君是明月投胎的，是玉帝的女兒玉虛仙子。王昭君自身有神通，和太白金星、土地神、月神、七仙女、老壽星、青龍、山神、水神、神農、穀神等神明合作，或用琵琶、珍珠等神秘寶貝，搶救農民。

### 1. 《王昭君傳說》(1983年)<sup>11</sup>

吳一虹、吳碧雲編。收錄〈寶坪的由來〉、〈望月樓〉、〈鯉魚困沙洲〉、〈稀荒壩〉、〈娘娘井〉、〈昭君渡〉、〈楠木井〉、〈木箱溪〉、〈站穿石〉、〈白鶴茶〉、〈妃臺曉日〉、〈金龍含珠〉、〈繡鞋洞〉、〈昭君的錦囊〉、〈珍珠潭〉、〈桃花魚〉、〈免朝〉、〈香溪免潮〉、〈鴿子花〉、〈馬龍潭〉、〈琵琶橋〉、〈三熟地〉、〈王字崖〉、〈百日還香〉、〈駱駝峰與梳子洞〉、〈昭君橋〉、〈昭君粉〉、〈糜子和昭君蛇〉、〈石人灣〉、〈昭君廟〉、〈金馬駒〉、〈銀針衣的故事〉。

〈昭君橋〉、〈銀針衣的故事〉，都是繼承小說《雙鳳奇緣傳》的故事，但把它們現代化，變成了漢匈和好的故事。

#### (1) 〈寶坪的由來〉 吳道周整理

興山縣周幽王築的煙墩坪上住的王老漢，向土地廟祈求生子，進香百日，八月十五日夢見明月投入老妻懷中，生下王昭君。昭君祈求土地為民

<sup>11</sup> 蘭州：甘肅人民出版社，1983年。參考：謝姪萍：〈民間文學題材的交融與民間文學樣式的整合——以王昭君民間傳說與民間歌謠為例〉，《昭君文化高層論壇》，2008年9月，頁116-126。陳剛〈王昭君神化的民間特色〉，《湖北民族學院學報》(哲學社會科學版)，第29卷第2期，2011年2月，頁45-50。饒曉敏：《王昭君民間傳說美人敘事研究——來自香溪河畔的田野調查》(上海：華東師範大學碩士學位論文，2011年)。



造福，長出油桐樹，有燈盞窩，點燃燈草，村民日夜耕田，生活向上。春收一季小麥，秋收兩季苞穀，鄉民改稱為寶坪。

(2)〈望月樓〉 王作章等口述，嘯海、符號搜集整理

寶坪村有昭君宅遺址，宅前有臺，面對香溪河，背靠王字塔、稀荒埡。臺上有望月樓遺址。昭君，八月十五日中秋節出生，乳名叫皓月。圓月從寶坪東邊「雙戟摩空」升起。父親王忠，用沈香木作古琴，昭君彈琴唱歌。村民開荒，昭君祈求月神驅雲，月光灑在稀荒埡；龍罩月亮，昭君拋金簪，月神用簪刺龍眼；雷炸月亮，昭君擲銅鏡，月亮變圓。鄉民把這座樓叫望月樓。

(3)〈鯉魚困沙洲〉 吳道周、吳蘭生整理

王昭君父母修造放生池，鯉魚長大，放進香溪，藏在洞中，被漁夫捉去，昭君放回。偶然山洪發，鄉民懷疑鯉魚作怪，捉住鯉魚。昭君把它放回，亂石變成水田。

(4)〈稀荒埡〉 郭自寶、吳道周、吳南（蘭）生整理

逃荒到寶坪村的少女西花，住在土地廟裡。魯員外把「稀荒埡」租給她，要她租稞。昭君在土地廟的黃表紙上用明礬寫神託「三年不交租」。西花死後變成大山，她胸前綉王字，懷念王昭君，所以叫「王字崖」。

(5)〈娘娘井〉 馮祖培口述 馮緒旋收集整理

王昭君開掘楠木井，天上七個仙女幫助，衣服變彩虹，隨水流去，苞穀、柑桔、板栗、蒼松、翠竹等成長。

(6)〈昭君渡〉 王作章口述，馮緒旋搜集整理

寶坪村河裡有大蟒，王昭君向武當山祖師爺求助，道士來要河邊的竹葉，把它變成利箭，直射大蟒，但被大蟒吃掉。昭君用琵琶鎮壓大蟒後，把琵琶放在水面，琵琶變成木船，鄉民乘船過渡，把渡口稱為「昭君渡」。

(7)〈楠木井〉 符號、嘯海收集整理

寶坪村有山泉被黃龍弄臟，王昭君聽「老壽星」說要拜九天七夜，請青龍下凡，降伏黃龍。又把娥眉山的楠木安放井內，鎮住青龍，不讓走出。「老壽星」是仙翁下凡。

(8)〈木箱溪〉 自寶、道周、南（蘭）生搜集整理

香溪河，本名木箱溪。以前，寶坪村附近有烏龍洞，烏龍把山水吞下。

神農大仙把木箱送進洞裡，洞裡泉水出來，形成溪河。木箱裡裝滿樹種、樹苗、鐵鋤、鐵鍬。此時又有木箱流下來，裡面有烏龍甲，有文字說烏龍要娶王昭君。財主魯員外威脅昭君，但神農巧換木箱，裡面沒有龍甲。

(9)〈站穿石〉 聖春 緒旋 代久整理

寶坪有顧姓鄉民只生女兒，顧嫂要保住她，安放她在昭君家竹園旁的青石板上，王家起名叫簡姑，後來昭君送還顧家。簡姑感恩，每日來王家，站在青石板上，瞻望昭君，石板有雙腳印。

(10)〈白鶴茶〉 李質三、吳道周整理

通人性的雄白鶴，被獵人打死，雌白鶴傷心。昭君畫雄白鶴，讓它聽琵琶復活。一對白鶴從杭州帶龍井茶來。

(11)〈妃臺曉日〉 吳道周、馮緒旋整理

鳳凰山老婦請昭君繡鳳凰，昭君沒見過鳳凰，要限期十天。第十天出現金鳳凰，引誘她到霞光染成金色的鳳凰山。老婦再給她十天，昭君在山臺上繡成「鳳凰盞翅」。包括「妃臺曉日」，清代列為興山八景。

(12)〈金龍含珠〉 馮祖培口述，馮緒旋、張代久搜集整理

香溪河邊有少年和祖父生活，因釣不到魚哭，王昭君把頭上佩戴的珍珠拋在少年釣魚的地方。以後少年每次能釣很多魚，藏珍珠在木櫃裡產出苞穀，藏在魚簍裡產出鮮魚，家計好轉。但縣令搶奪珍珠，少年投河自死。昭君奪回珍珠，投進香溪，少年變金龍，含珍珠遊走。

(13)〈繡鞋洞〉 李桂林口述，王煥然、陳大炳搜集整理

昭君進京，龍潭翻浪，潮濕綉鞋，留在洞口。朱免夫妻，送行來遲，投石洞口，當啷有聲，夫妻以為，昭君應聲。夫妻生兒，貌似昭君。人起洞名，叫繡鞋洞。

(14)〈昭君的錦囊〉 寧發新整理

昭君出塞前，告別鄉親，鄉親送錦囊。玉虛仙子在昭君夢裡說神秘寶貝放在囊裡。昭君到塞外，第二年出現災害，昭君流淚成溪流，囊裡有金剪子、黃紙、五穀種子，昭君剪出牛羊，牛羊成群；剪出草花，草花一片；撒五穀種子，長出莊稼。

(15)〈珍珠潭〉 王作章口述，嘯海、符號搜集整理

昭君從寶坪返回長安時，碰到中年婦女的兒子被惡龍扯到潭底。白鬍

長者說鎮住惡龍，需要夜明國的寶珠。昭君用呼韓邪單于為了定親送給她的夜明珠照射，惡龍吐出小兒。鄉民後來把此潭叫珍珠潭。

(16)〈桃花魚〉 吳道周、王聖春搜集整理

春天桃花開時，在香溪河出現無頭無尾的「桃花魚」。陶老漢想把桃子送給省親回鄉的昭君，邱縣令摘光陶家的桃子。但那桃子變驢屎，縣令發怒，砍掉桃樹。昭君訓斥縣令，安慰女兒陶花。第二天，桃樹出芽開花，昭君彈琵琶，花撒河裡，變成遊魚，叫「桃花魚」。

(17)〈免朝〉 舒德玉搜集整理

昭君返回長安時，翻起波浪，好似不要返回。昭君說「免朝」，退潮前進。昭君報答溪水的深情，把玉琢投入水中，水府廟浮出來，水神向昭君朝賀。

(18)〈香溪免潮〉 餘以寬等口述，嘯海、符號整理

昭君的脂粉溶入溪水裡香，叫香溪河。鄉民送行，祝願聲音，感動山水，突出沙洲，好似留住。昭君深情三拜，沙洲纔沈。長江感動，浪潮突起，昭君三拜，連說「免朝」，風平浪靜。

(19)〈鴿子花〉 王作章口述，嘯海、符號搜集整理

寶坪村西有萬朝山，山中有鴿子樹，學名珙桐。昭君出塞前，向元帝祈求帶一對信鴿去。鴿子變玉簪，昭君插在髮中。鴿子送信，飛到長安、寶坪，然後變花，就是鴿子花。

(20)〈馬龍潭〉 王榮英、王玉玲口述，鄭邦清整理

香溪發大水，東部王家壩和西部望峽咀的人無法往來。此時小白馬馱昭君飛來，送來送去隔岸的人。王家壩族長王二癩想奪小白馬，但昭君讓小龍兒保護它，王二癩淹死在潭裡，小白馬住在水晶宮。

(21)〈琵琶橋〉 郭自寶、吳道周搜集整理

癩和尚在琵琶橋上把琵琶送給昭君，變為太白金星，說漢帝和蕃王是青龍星和白虎星，昭君是和親天使。昭君來到黑河，風雨交加，石橋拆壞。昭君的琵琶，變成拱橋。此橋原在昭君故鄉，胡漢兩族，和睦相處。

(22)〈三熟地〉 王作章等口述，嘯海、符號搜集整理

昭君家前，有塊旱田，一年三熟。昭君在塞外，夢見故鄉，年景不好，請神農架的穀神、萬朝山的山神、寶坪村口的土地神來幫忙一年三熟。

## (23) 〈王字崖〉 吳道周、吳南（蘭）生搜集整理

昭君出塞後，寶坪修造王字塔。響灘有羅財主，請賀風水師看家運，風水師說被王字塔壓住，教唆財主修造更高的「壓王文筆」，結果財主家財蕩盡。王字塔不翼而飛，紗帽山上出現王字崖，人說昭君把王字塔搬到紗帽山上。

## (24) 〈百日還香〉 張代久、馮緒旋搜集整理

寶坪村有百日能收到的苞穀，叫「百日還香」。昭君夢見鄉民說需要早熟的種子，白鴿叫「知音」帶領一百隻鴿子，把種子送到寶坪村。

## (25) 〈駱駝峰與梳子洞〉 劉楚斌搜集整理

興山縣高嵐河邊，有駱駝峰與梳子洞。昭君省親，呼韓邪單于讓她帶貂皮、駱駝、金梳子三件禮物。昭君在高嵐河洗頭髮，河水變香噴噴；淚水落到河裡，變成桃花魚；梳了頭髮，荒山長樹，樹有鳥唱；駱駝變山，毛變樹木。金梳子放洞，洞變金燦燦，人叫「梳子洞」。

## (26) 〈昭君橋〉 徐明昌搜集整理

昭君墳南大黑河上有橋。呼韓邪單于要和昭君喝交杯酒，算成婚禮。昭君提案，婚禮要和匈漢兩族裔起舉行，兩族聚合，需要在黑河上建橋。昭君仙逝後不久，一宮女感動昭君和親，自願和親，跨昭君橋，兩族人民叫她「賽昭君」。賽昭君死後，兩族出奸臣，發兵決戰，此時昭君橋塌落，大河阻隔，不能交戰。

## (27) 〈昭君粉〉 李鳳仙口述，周彥文搜集整理

胭脂山產白粉，搽在臉上，女人生輝，但戰爭毀山，女無美色。昭君出塞，帶白粉去，想把匈奴婦女變得漂亮，但她們不習慣擦白粉，讓她們上胭脂山，刨開泥土，刷在氈包，再搽臉上。原來昭君把粉盒埋在胭脂山，感動天神，胭脂山復活，又產出白粉。

## (28) 〈糜子和昭君蛇〉 李鳳仙口述，周彥文搜集整理

昭君墳上有青蛇，叫「昭君蛇」。昭君帶來糜子，教牧民種田。但糜子被麻雀吃光，昭君看耍蛇人把麻雀喂蛇，在陰山捉青蛇放到田裡，讓它們吃掉麻雀。

## (29) 〈銀針衣的故事〉 吳孝蓮搜集整理

漢元帝收昭君為義女，用公主的禮節嫁給呼韓邪單于，看到昭君左眼

下沒有黑痣，知道毛延壽詐騙。昭君抱琵琶出塞，九天玄女送她銀針衣，說是採集太陽宮中暖和的白雲，抽紡成絲，求織女娘娘織制的。這衣一穿上，便無影無形。穿它，終身暖氣護身，不怕寒冷。此外，這衣又插滿九千九百九十九根銀針，既能保護，又能除害。呼韓邪不能碰她。昭君請求呼韓邪在白洋河上建橋，處斬毛延壽，不動干戈。呼韓邪答應，昭君拜天，九天玄女拔銀針。銀針落入白洋河裡，變小銀魚，一直遊到安徽巢湖、瓦埠湖一帶。昭君和單于結婚以後，非常和睦。昭君在塞外，走的地方，草色青青，牛羊肥壯。

## 2. 《王昭君的傳說》(1985年)

湖北省興山縣文化館編刊。收錄〈寶坪的由來〉、〈木箱溪〉、〈昭君渡〉、〈稀荒壩〉、〈楠木井〉、〈妃臺曉日〉、〈鯉魚困沙洲〉、〈白鶴茶〉、〈琵琶橋〉、〈繡鞋洞〉、〈珍珠潭〉、〈桃花魚〉、〈香溪免潮〉、〈錦囊〉、〈鴿子花〉、〈王字崖〉、〈明妃廟〉、〈百日還香〉、〈站穿石〉，大都已在吳一虹、吳碧雲編《王昭君傳說》(1983年)收錄。不同的傳說，如下：昭君讓龍爭搶珍珠，停止香溪風浪。白鴿化作玉簪，陪同昭君出塞。昭君宣旨，要州官廉潔。

### (1) 〈珍珠潭〉 聖春、緒旋、代久整理

昭君乘花木船回長安，香溪河起大浪，船在回水中，進退都難。老人說，烏龍和黃龍硬要小金龍的珍珠廝打。昭君高舉珍珠，讓三條龍爭搶，結果小金龍搶到定住，兩條龍搶不到走開，風浪停止。村民把這回水沱叫「珍珠潭」，秋天的潭景叫「珠潭秋月」，春節玩三條龍燈，最後小金龍得珠，叫「得勝龍」。

### (2) 〈鴿子花〉 自寶、道周、蘭生整理

昭君在長安，遙望故鄉，白鴿「知音」，突然飛進，化作玉簪，陪同出塞。昭君想家，白鴿知音，帶領一群，送信故鄉。白鴿變花，開在洪桐樹上。

### (3) 〈明妃廟〉 自寶、道周、蘭生整理

興山縣民在城南妃臺山上修建明妃廟，歸州黃太守上任日，縣民沒有人迎接。黃太守要拆掉明妃廟，智空和尚說聽昭君吟詩，沒有時間迎接。第二天，在廟堂聽到昭君彈琵琶的聲音，太守嚇死。第三天，昭君娘娘宣

旨，要太守廉潔。智空和尚種黃豆，下大雨時長大，好似昭君的金佛像。

### 3. 《王昭君故事詩歌集》(1993年)<sup>12</sup>

郭自寶編。收錄〈望月樓〉、〈彩石溪〉、〈寶坪的由來〉、〈鯉魚困沙洲〉、〈稀荒壩〉、〈桃花魚(之一)〉、〈娘娘井〉、〈昭君渡〉、〈楠木井〉、〈木箱溪〉、〈站穿石〉、〈白鶴茶〉、〈珍珠潭〉、〈金龍含珠〉、〈芳香樹〉、〈綉鞋洞〉、〈妃臺曉日〉、〈桃花魚(之二)〉、〈免朝〉、〈香溪免潮〉、〈鴿子樹〉、〈琵琶橋〉、〈三熟地〉、〈昭君仙子與鴛鴦石〉、〈王字崖〉、〈百日還香〉、〈駱駝峰與梳子洞〉。大都已在吳一虹、吳碧雲編《王昭君傳說》(1983年)或湖北省興山縣文化館編《王昭君的傳說》(1985年)收錄。不同的傳說，如下：

#### (1) 〈望月樓〉 郭自寶搜集整理

王昭君是玉帝的女兒玉虛仙子。寶坪村王驥夫婦拜觀音廟祈求賜女，觀音菩薩上奏玉帝請她下凡。又有太白金星上奏南方青龍星和北方白虎星作祟為亂，讓她下凡調解雙方。仙女八月十五日夫婦在樓臺上賞月時下凡，第二年五月十五日分娩。鄉人把樓臺叫做「望月樓」。

#### (2) 〈彩石溪〉 郭自寶搜集整理

王昭君在溪中洗衣，溪水變香，叫做「香溪」。河中的彩色卵石是龍神送行昭君時流下的淚水變成的。

#### (3) 〈桃花魚(之一)〉 郭自寶搜集整理

少女桃花因匈漢兩民族之戰爭和母親沖散，逃到寶坪村被寡婦收養。桃花愛上長工葉青，但財主魯員外命葉青充軍到邊陲，又毒死養母，逼她婚姻。桃花假作願意，舉行喪禮後，投河自死。後來昭君回鄉時，魚跳上船，變成桃花。昭君讓它放回河裡，但不肯離開。昭君把桃樹上的花撒在河裡，魚吃後變色發紅。這叫桃花魚。

#### (4) 〈芳香樹〉 郭自寶搜集整理

昭君和舂公之子張舟生相愛。王昭君逃避選妃，走到山洞，淚水洗盡香脂，撒在洞口木槳樹，樹發芳香，所以也叫芳香樹。

#### (5) 〈鴿子樹〉 郭自寶、吳道周搜集整理

<sup>12</sup> 北京：燕山出版社，1993年。

鄂西山區的珙桐樹，也叫鴿子樹。昭君在長安，遙望故鄉，白鴿知音，突然飛進，化作玉簪，陪同出塞。昭君想家，白鴿知音，帶領一群，送信故鄉。白鴿變花，叫鴿子樹。

#### (6)〈昭君仙子與鴛鴦石〉 郭自寶搜集整理

高嵐風景區有鴛鴦石。此處有財主婆的女兒鴛珠，和長工鴛哥相愛。財主婆不滿意，介紹秀才、教頭、但鴛妹都玩弄他們，財主婆生氣不讓兩人見面。兩人向昭君廟上香，昭君託夢，給耕牛靈感，讓它送信，給鸚鵡靈感，讓它捎信，但都被財主婆害死。財主婆又請壞和尚用法術，讓兩人離別。昭君仙子把寶珠變成石牆，擋住洪水，把香扇變成龍女，消滅大火。但最後，兩人被化石人，昭君仙子處治財主婆和壞和尚。兩人昇天，成鴛鴦星，留下石人。

#### 4.《昭君故里地名傳說故事》(1995年)<sup>13</sup>

劉勇主編。收錄有關昭君的故事：〈彩石溪〉、〈香溪〉、〈昭君臺〉、〈珍珠潭〉、〈小禮溪和大禮溪〉、〈楠木井〉、〈娘娘井〉、〈望月樓〉、〈稀荒壩〉、〈妃臺曉日〉、〈雙戟摩空〉、〈橘林馴鹿〉、〈迴水沱〉、〈王字崖〉、〈琵琶橋〉、〈響龍洞〉、〈繡鞋洞的傳說〉、〈稱土河〉。有些傳說已在《王昭君故事詩歌集》(1993年)收錄。不同的傳說或有詳細說明的傳說，如下：

##### (1)〈香溪〉 馮祖培講述，馮緒旋整理

姊歸大旱，昭君憂心。有一少年，幫助挖水。昭君送飯，見一青豬在溝裡拱土，湧出大水。原來它是東海龍王公子青龍。昭君被選為妃，坐船進京，青龍送行。昭君落淚，濕透羅帕，浣在溪中，脂粉溶入溪水有香，叫做香溪。昭君送龍一顆珍珠，龍含珍珠潛回水底。人叫此地，回水沱，或珍珠潭。

##### (2)〈昭君臺〉 嘯海、符號整理

寶坪北邊，有古夫村。有魯員外，女兒定金。定金容貌，腫臉泡腮，齜牙鼓眼，員外賄賂禦史，選上她。昭君看到奸官，想要逃避，民女也都假稱昭君。但逃不了，上船途中，登岸上山，告別鄉民，此山叫做昭君臺。

<sup>13</sup> 長春：吉林人民出版社，1995年。

## (3) 〈珍珠潭〉 層林、大炳整理

興山龍燈是三條。昭君乘龍鳳船。在綠茵潭起大浪，三條龍說為了昇天，要昭君珍珠。昭君只有兩顆，青龍吞第一顆飛走，第二顆不落潭中，黃龍、白龍追它飛走，風浪停止，平安過潭。

## (4) 〈小禮溪和大禮溪〉 王正清整理

昭君過珍珠潭時，看不到家，感到悲傷。在小溪，向故里行小禮，此小溪叫小禮溪；在大溪，向故里行大禮，此大溪叫大禮溪。

## (5) 〈梳妝臺〉 馮伴柏整理。講述人：馮堯賓，流傳地區：興山高陽鎮一帶。

玉皇大帝和王母娘娘商量，派孫女下凡拯救衆生。王母和神農大仙是好友，帶五嶽山神和四海龍神祝壽，託他改變煙墩坪為寶坪。神農從神農架引河流匯成香溪河，讓土地五穀豐登，又給王嬙修建梳妝臺。

## (6) 〈雙戟摩空〉 馮伴柏整理。講述人：萬和尚，流行地：高陽鎮、黃糧鎮。

煙墩坪，土地神路過王老漢家，聽竈王神說王家女兒被選妃，因貧窮不能賄賂，勸竈王神去西天找王母，嬙兒是她孫女下凡。竈王借王母青銅鏡，王嬙用鏡自己畫像。竈王又借仙侶山法空和尚雙戟，逼欽差畫王嬙像，但王嬙自己畫的像比他畫的好。法空把雙戟留在仙侶山旁，昭君起山名叫雙戟摩空。

## (7) 〈橘林馴鹿〉 張代久整理。講述人：柳漢卿，流行地：香溪河畔。

仙侶山下有橘林，林中有巨石，形似臥鹿，名叫「橘林馴鹿」。昭君在橘林愛讀〈橘頌〉，看蘆官人嘆息，想要隱遁，覺得不愉快。蘆官人回家，夢見女嬃仙子勸他學屈原，夢醒，見昭君在門外，案上有〈橘頌〉，決心回朝，主持正義。

(8) 〈迴水沱〉 張代久整理。講述人：馮祖培，流行地：昭君故里一帶。<sup>14</sup>(9) 〈琵琶橋〉 郭自寶、吳道周整理。口述者：王玉蘭，搜集時間：80年7月，流傳地區：興山地區。<sup>15</sup>

## (10) 〈繡鞋洞的傳說〉 陳大炳整理。講述者：王煥然、秦大炳，搜集時間：

<sup>14</sup> 郭自寶編：《王昭君故事詩歌集》題〈金龍含珠〉。

<sup>15</sup> 郭自寶編：《王昭君故事詩歌集》收。



1982年5月。<sup>16</sup>

(11)〈稱土河〉 陳大炳、鄧世睦整理。講述人：馮俊祥、鄭家福。

寶坪村北有古夫河，有北崖口，崖險河窄，昭君請神工開鑿百步梯，還是運輸困難，不方便。高陽縣官要遷城，和王襄商量。王襄提議，看土質重量決定，讓香溪河人在土質中混入鐵粉。稱土的地方叫「稱土河」。

(三) 民歌《王昭君嘆五更》<sup>17</sup>

張代彩搜集。黃德炎主編《昭君故里民歌精選》(1998年)收錄。昭君的形象受到小說《雙鳳奇緣傳》的影響，不肯成為匈奴后妃，投水自盡，指望神聖，送屍中原。

第一段云：「一更裡來嘆番王，漢奴兩國動刀槍，損壞多少忠良將。指望與漢結成雙，同到老來共久長。誰知奴是烈女行，怎肯將身配番王。心如長江翻波浪，今生難見劉漢王。」

第三段云：「三更裡來嘆奴家，一對鴛鴦分兩下，恩情惹得常牽掛。想起九姑娘的情，說我難逃番邦城，癡心妄想劉漢君。望穿了秋水你不發兵，明日白羊河裡把節盡。指望神聖來顯靈，屍首送回中原城，陰靈也感菩薩的恩。」

(四) 唱本《雙鳳奇緣》(《昭君和番》)<sup>18</sup>

湖北省興山縣發掘。七言長詩。情節繼承小說《雙鳳奇緣傳》(1809年)。甘發根、饒曉敏：〈《昭君和番》民間長篇敘事唱本的傳承與演變〉(2017年)說：「故事的情節和《雙鳳奇緣》極為相似，可以看作是《雙鳳奇緣》的改編本」，<sup>19</sup>又說仙人幫助等傳奇性是民間文學特色，如下：

文本故事的傳奇性符合民眾的口味，例如書中的情節：「九天仙姑贈神衣給昭君，旁人不得靠近，昭君保持了貞潔。」「鴻雁萬里傳血書」「賽昭

<sup>16</sup> 郭自寶編：《王昭君故事詩歌集》收。

<sup>17</sup> 黃德炎主編：《昭君故里民歌精選》(北京：北京燕山出版社，1998年)，頁98-101。

<sup>18</sup> 參考：甘發根、饒曉敏：〈《昭君和番》民間長篇敘事唱本的傳承與演變〉(《語文學刊》37卷6期，2017年12月)。

<sup>19</sup> 甘發根、饒曉敏：〈《昭君和番》民間長篇敘事唱本的傳承與演變〉，頁47。

君領兵出戰，擊敗匈奴，也有仙人幫助。」萬建中先生<sup>20</sup>曾提到傳奇性是民間傳說之所以能得到流傳的重要原因。「傳奇性是通過奇情異事和極度誇張的手法，給予觀眾強烈的想象沖擊，是民間傳說特有的一種敘事話語。」

21

## (五) 小說《四大美女之落雁王昭君全傳》(2001年)<sup>22</sup>

慶翔作。第二章收到昭君村的神奇傳說，第七章比喻昭君為女神。

### 1. 第二章 天妒紅顏，請行和親

(1) 昭君進宮時，坐船過「蛟龍潭」。弟颯，腿上紮蛇刺。俗說龍刺能挑蛇刺。老者說要得蛟龍，「鳳頭配金枝」，而給她金竹枝和鳳頭雕花琵琶。昭君彈琴，金竹枝開始比武，變成利箭，凌空飛舞。昭君和颯弟把金竹枝投向蛟龍，但沒有射中。昭君彈琴急促，金竹枝變利箭堅硬，射中惡龍。颯弟抽龍刺，挑蛇刺，但挑不出。昭君用琵琶砸惡龍腦袋，琵琶變成船，在龍潭渡行人。

(2) 昭君又過「白馬潭」。香溪兩岸的穀苗被馬吃掉。昭君洗衣時，看到大白馬從水出來，把麥苗吃光。昭君等八十一天，抓住馬頸上的珍珠，讓馬約定以後不再吃苗，然後還珍珠。

(3) 昭君又見劉老伯釣不到魚，同情他，把珍珠投入潭中，突然釣上大魚。昭君一共投三顆，老伯釣三條大魚。老伯醒悟，謝絕厚意，把珍珠還她，昭君把珍珠投進深潭。此潭叫「珍珠潭」。

(4) 昭君過香溪口，潮水不斷湧來，對江水虔誠地說：「免潮」，浪潮平靜下來。

### 2. 第七章 朔漠青塚，魂歸故里

(1) 昭君的美，是超凡脫俗的。她是降臨人間的仙女。

(2) 美麗的關氏，是天上的仙。

<sup>20</sup> 萬建中，1961年生，江西省南昌縣人，民俗學與文化人類學研究所所長。現任中國民俗學會常務理事。有《中國民俗通志(生養志)》(2005年)、《民間文學引論》(2006年)等著作。

<sup>21</sup> 甘發根、饒曉敏：《〈昭君和番〉民間長篇敘事唱本的傳承與演變》，頁47。

<sup>22</sup> 北京：文化藝術出版社，2001年。慶翔：《四大美女之落雁王昭君秘傳》(北京：中國婦女出版社，2005年)，同。

(3) 昭君在塞北草原人們的心目中，永遠是一個美麗的女神。

## 六、日本故事

(一) 物語《平家物語》(1215 年以後-1221 年以前)

原三卷。作者不詳。傳本有曲本(平曲)系統與讀本系統。讀本系統有延慶本六卷(1420 年)<sup>23</sup>、長門本二十卷(1741 年)<sup>24</sup>，《源平盛衰記》四十八卷(十四世紀)等。王昭君故事在延慶本第二卷(第一末)、長門本第四卷，長門本比延慶本簡短。

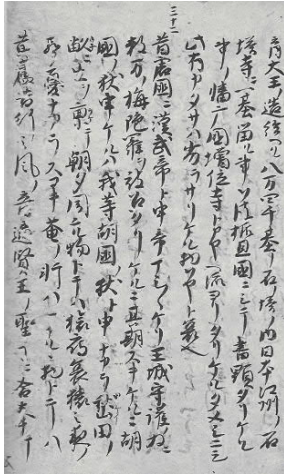
情節已經離開歷史，王昭君是漢武帝的愛妃。漢武帝爲了奪還王昭君遣蘇武到胡國，但蘇武失敗，武帝又遣永律<sup>25</sup>奪還王昭君。延慶本第一末說：

漢武帝答應了胡國夷狄的要求，三千個皇后之中選出最醜貌的皇后，賜給夷狄。王昭君自恃鏡中自己的美貌，不贈黃金而被畫醜，不得不離開九重宮殿，遠赴萬里之地，自覺永不能回國，朝夕悲憤，吟詠和歌。武帝掛念王昭君，拜李陵爲大將軍，率領一千騎，出征胡國。李陵敗爲俘虜，留在胡國，出仕單于。武帝發怒，殺其母親，鞭打亡父遺體。天漢元年(前 100)，武帝再次遣蘇武，但又戰敗，蘇武切斷了一腳，單人生存，把信繫在大雁腳上，報告朝廷。武帝又拜賢者永律爲大將軍讓他出征，擊破胡國，奪還昭君。蘇武經過十九年，回到故鄉。

<sup>23</sup> 川瀨一馬序、高橋貞一解說：《延慶本平家物語》第一卷(東京：汲古書院，昭和五十七年，1982 年)。吉澤義則校註：《應永書寫延慶本平家物語》(東京：改造社，1935 年 2 月)，有延慶三年(1311 年)、應永二十六年(1419 年)抄寫記錄。北原保雄、小川榮一編：《延慶本平家物語》本文篇上(東京：勉誠出版，1990 年初版，1999 年再版)。

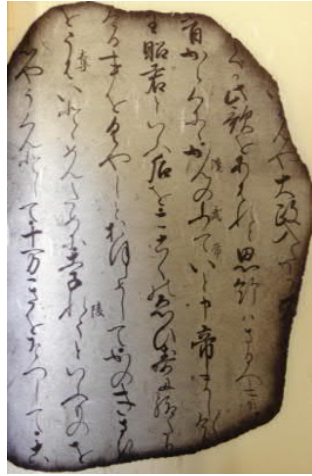
<sup>24</sup> 赤間神宮：《平家物語 長門本 20 卷》(山口：山口新聞社，1985 年)，赤間關阿彌陀寺舊藏(赤間神宮現藏)。《平家物語 20 卷》(抄本)，國立國會圖書館藏。國書刊行會：《平家物語長門本》(東京：名著刊行會，1974 年)。麻原本子等編：《長門本平家物語》(東京：勉誠出版，2004 年)。麻原本子等編：《長門本平家物語の總合研究》(東京：勉誠出版，2000 年)。

<sup>25</sup> 「永律」，是「衛律」之誤。永、衛，日本音，都是「えい」([ei])。衛律，在漢武帝時代投降匈奴，威脅蘇武投降匈奴。



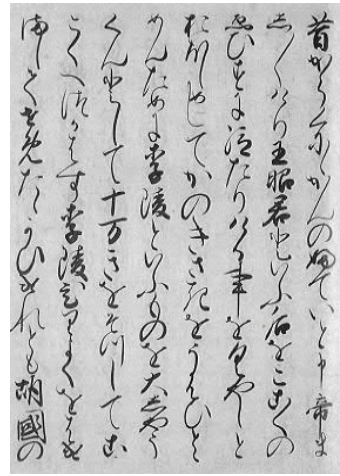
延慶本第一末

(大東急記念文庫藏復印本)



長門本第四

(山口大學藏復印本)



長門本第四

(國立國會圖書館藏復印本)

(二) 謠曲《昭君》(十五世紀前半)<sup>26</sup>

金春勸守作「能樂脚本」。作品描寫王昭君和韓耶將的亡靈的相貌。故事概要如下：

王昭君的老父(シテ〔主角〕)老母(ツレ〔同伴〕)等待着女兒回家，在柳樹下掃除。里人(ワキ〔配角〕)問他們為甚麼不離開柳樹下。老父回答：女兒去胡國時種了這棵樹說如果她在胡國死，樹也枯死。今柳樹枝葉半枯，所以我們不想離開這兒。老父母學傳說有叫桃葉的人和仙女好，仙女死去，用鏡子照桃花，仙女出現的故事，用鏡子照柳枝希望王昭君出現。果然王昭君的亡靈(ツレ)在鏡中出現，同時呼韓邪單于的亡靈也出現。云：(王昭君)「我是遭到胡國的，王昭君的幽靈也。父母悲傷別離，

<sup>26</sup> 廿四世觀世左近訂正：《繪馬・現在七面・昭君・仲光・高野物狂》(東京：繪書店，1933年)。小山弘志等校注譯：《謠曲集》2(《新編日本古典文學全集》59(東京：小學館，1998年)、和田萬吉編：《謠曲物語》前編(東京：富山房，1912年)、大和田建樹：《謠曲評釋》(東京：博文館，1907年)收。參考：張哲俊：〈母題與嬗變：從明妃故事到日本謠曲《王昭君》〉，《外國文學評論》，第3期，2000年8月，頁90-100。另外，出現王昭君亡靈的作品，有假托唐・牛僧儒(780年-848年)作：《周秦行記》、明・金陵周近泉刊：《新鐫全像評釋古今清談萬選》卷二〈明妃寫怨〉。

春柳樹下悲泣，真悲痛啊。我急忙鏡上照影，給父母看見。」（呼韓邪）  
 「我是胡國夷人大將呼韓耶的幽靈也。……現在鏡上照影。」（地謠）「看來似鬼不像人，是我非我若是我，真是恐怖面貌呀。覺沒面目走回去。」

廿四世觀世左近《昭君》<sup>27</sup>耕漁畫《昭君》<sup>28</sup>

### （三）說經《王照君》（寬文九年，1669年）<sup>29</sup>

從鎌倉時代佛教「唱導文學」發展的城市藝能。有《苧萱》、《山椒大夫》、《小栗判官》、《俊德丸》等作品。有日暮小太夫演唱本《王照君》。日暮小太夫（生卒年不詳）<sup>30</sup>正本，六段。情節相似《平家物語》，但時代是後漢，又添神話色彩，光武帝在西王母等神仙的幫助下，奪還王昭君。故事概要如下：

後漢光武帝，命畫匠毛延壽畫肖像找賢人嚴子陵，拜他「執權」。當時胡國王想奪取漢朝美人而封她皇后，派兵到國境。漢軍迎擊，但胡兵多，光武帝聽嚴子陵的策略，贈美女給胡國王，引起政治混亂，命毛延壽畫像選女。諸宮女賄賂畫匠，逃避災難，王昭君不賄賂而被選。嚴子陵約王昭君奪還她，王昭君信他而出塞。光武帝把先帝遺物的琵琶送給王昭君，保護

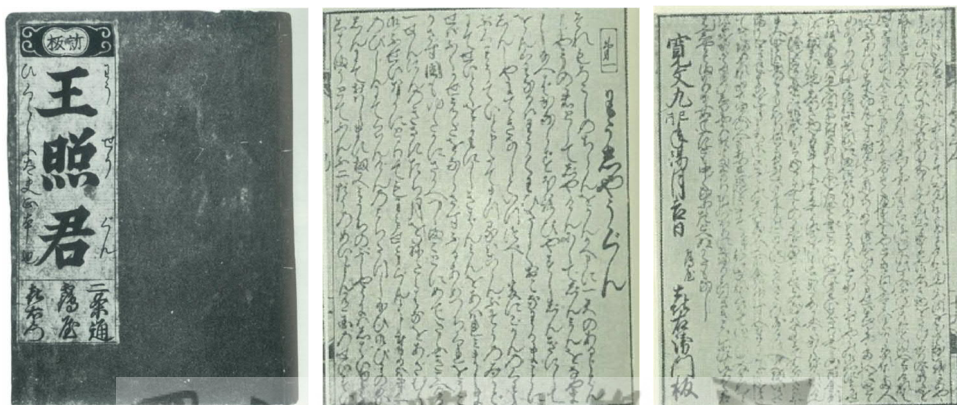
<sup>27</sup> 廿四世觀世左近訂正：《繪馬・現在七面・昭君・仲光・高野物狂》（東京：繪書店，1933年），國立國會圖書館藏。

<sup>28</sup> 松本平吉：《能樂圖繪》後編上（東京：松本平吉，1899年），國立國會圖書館藏。

<sup>29</sup> 橫山重編：《說經正本集》第二（東京：角川書店，1968年）收載。鶴屋喜右衛門刊。

<sup>30</sup> 江戸時代前期說經浄瑠璃太夫，興行師。參考：齊藤利彦：〈近世中期京都における日暮太夫に關する考察〉（京都：佛教大學歷史學部論集4），2014年，頁59-78。

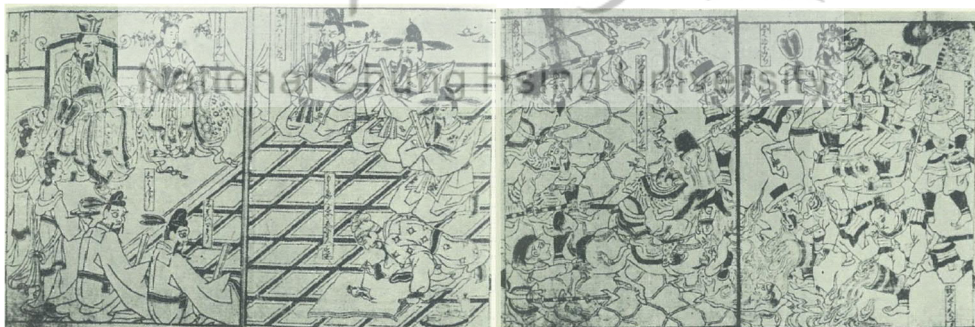
她的行旅。王昭君彈琵琶，孫仙人、西王母，從天上降臨，合奏樂器，安慰了她。樊噲、張良也降臨，威脅夷狄。嚴子陵先讓商人帶著王昭君の木偶一起去胡國，窺探時機，奪還王昭君。嚴子陵用除妖劍請黃石公、張良、樊噲降臨，抓捕胡王。



封面

第一頁

末頁



一段（2頁 b-3頁 a）

二段（5頁 b-6頁 a）

光武皇帝命毛延壽畫嚴子陵，召他來當「執權」。漢軍把熱水倒在深大江裡，江水解凍，夷兵溺水而死。



三段（8 頁 b-9 頁 a）

皇帝命毛延壽畫后妃，昭君不賄賂，  
被選為出塞人。



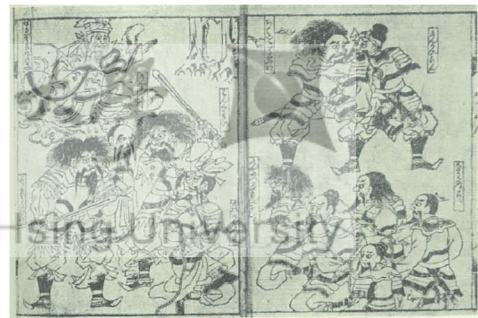
四段（11 頁 b-12 頁 a）

昭君出塞，中途彈皇帝送她的琵琶，  
西王母、孫仙人。



五段（14 頁 b-15 頁 a）

漢軍奪還王昭君，把她背走。



六段（17 頁 b-18 頁 a）

諸神幫漢軍捉捕胡國夷人。

## 七、結語

王昭君故事，從明代傳奇《王昭君出塞和戎記》二卷三十六折（萬曆年間，1573 年至 1619 年）開始有濃厚的神話色彩，作品裡出現玉皇大帝、太白金星、土地神等神明，保護王昭君。清初雜劇《昭君夢》，夢神給昭君達成願望，在夢中逃回漢宮，但夢醒成空。小說《雙鳳奇緣傳》（1809 年），神話色彩比《王昭君出塞和戎記》更濃，九天玄女在此小說中出現。漢元帝和王昭君在夢中約婚；賽昭君是仙女下凡，天上皇母是她的母親；作品出現武帝時代的李陵、李廣、蘇武、衛律等武將；土地、山神、九姑仙女等神明；白虎、猩猩、角端等動物。《補天石

傳奇》(1830年)，也有神話色彩，昭君歸還漢朝，出家成仙是新的情節。木魚書《昭君出塞雙鳳奇緣全本》、粵戲《昭君投涯》，情節繼承小說《雙鳳奇緣傳》。閩南歌仔冊《最新王昭君和番歌》下本，也繼承小說《雙鳳奇緣傳》，但有一部分不同，就是昭君出塞途中，老猴精來掠，楊戩（二郎神）變虎天狗，咬死它；烏龜精來食，八仙過海，呂洞賓救她。寶卷《昭君和北方寶卷》，繼承小說《雙鳳奇緣傳》，但無出現賽昭君。

昭君村留下好多神奇的民間傳說。王昭君是明月投胎，玉帝的女兒玉虛仙子。昭君自身有神通力，和太白金星、土地神、月神、山神、神農、穀神等，懲治惡龍，搶救農民，等等。現代小說《王昭君秘傳》(2005年)引用這些民間傳說。

日本也有類似的作品。《平家物語》讀本系統延慶本(1420年)、長門本(1741年)，武帝又遣永律奪還王昭君。情節已經離開歷史，王昭君是漢武帝的愛妃。說經節《王昭君》(1669年)繼承《平家物語》，但時代是後漢，又添神話色彩，光武帝在西王母等神仙的幫助下，奪還王昭君，情節類似後來的中國《補天石傳奇》(1830年)，但昭君不成仙。目前沒有發現證明兩者直接繼承關係的文獻，可以說神話色彩、虛構性，是中日民間文學的共同特色。另外有日本謠曲《昭君》(十五世紀前半)，描寫王昭君和韓耶將亡靈的相貌。



## 徵引文獻

### 一、傳統文獻

- 漢·鄭玄注，唐·孔穎達疏：《禮記注疏》，臺北：新文豐出版公司，2001年。
- 後漢·班固撰、唐·顏師古注：《前漢書》，清·乾隆中敕輯《欽定四庫全書》，臺北：臺灣商務印書館，用文淵閣本景印，1983年-1987年。
- 後漢·蔡邕：《琴操》，清·孫星衍編《平津館叢書》（1885年刻本）。
- 南朝宋·范曄撰、唐·李賢注：《後漢書》，清·乾隆中敕輯《欽定四庫全書》。
- 梁·蕭統輯、唐·李善注：《文選》，臺北：石門圖書有限公司，1976年。
- 陳·徐陵：《玉臺新詠》，《四部叢刊》，上海：商務印書館，1922年。
- 唐·無名氏：《王昭君變文》(P.2553)，王重民等編：《敦煌變文集》，北京：人民文學出版社，1984年。
- 宋·李昉等輯：《太平廣記》，北京：中華書局，1961年。
- 宋·李昉等輯：《文苑英華》，清·乾隆中敕輯《欽定四庫全書》。
- 宋·郭茂倩：《樂府詩集》，北京：中華書局，1979年。
- 宋·王觀國：《學林》，清·乾隆中敕輯《欽定四庫全書》。
- 元·宋無：《翠寒集》，清·乾隆中敕輯《欽定四庫全書》。
- 元·趙文：《青山集》，清·乾隆中敕輯《欽定四庫全書》。
- 元·馬致遠：《破幽夢孤鴈漢宮秋》，明·臧晉叔：《元曲選》，臺北：藝文印書館，1973年。
- 明·謝肅：《密庵集》，清·乾隆中敕輯《欽定四庫全書》。
- 明·鄧伯羔：《藝穀》，清·乾隆中敕輯《欽定四庫全書》。
- 明·無名氏：《新刻出像音註王昭君出塞和戎記》，《古本戲曲叢刊二集》，上海：商務印書館，1954年。
- 明·徐文昭：《新刊耀目冠場擢奇風月錦囊正雜兩科全集》，王秋桂主編《善本戲曲叢刊》，臺北：臺灣學生書局，1984年影印；孫崇濤、黃仕忠箋校《風月錦囊箋校》，北京：中華書局，2000年。
- 明·泰華山人：《新鐫全像評釋古今清談萬選》，明·周近泉刊。日本公文書館、Library of Congress（美國議會圖書館）藏。

- 明·汪廷訥：《種玉記》，明·毛晉汲古閣編：《六十種曲》。
- 清·倪濤：《六藝之一錄》，清·乾隆中敕輯《欽定四庫全書》。
- 清·尤侗：《弔琵琶》，清·鄒式金編、董康校：《雜劇三集》，《續修四庫全書》，上海：上海古籍出版社，1995年。
- 清·薛旦：《昭君夢》，清·鄒式金編、董康校：《雜劇三集》，《續修四庫全書》，上海：上海古籍出版社，1995年。
- 清·周樂清撰、清·譚光祜譜：《補天石傳奇》，王文章主編：《傳惜華藏古典戲曲珍本叢刊》，北京：學苑出版社，2010年。
- 清·雪樵主人：《繡像雙鳳奇緣傳》，《古本小說集成》，上海：上海古籍出版社，1990年-1994年。
- 清·無名氏：木魚書《昭君出塞雙鳳奇緣全本》四卷缺第二卷，早稻田大學圖書館風陵文庫藏。
- 清·馬頭調《昭君出塞》，華廣生編述：《白雪遺音》，《明清民歌時調集》，上海：上海古籍出版社，1987年9月。
- 清·子弟書《昭君出塞》，抄本，中央研究院歷史語言研究所俗文學叢刊編輯小組編輯：《俗文學叢刊》第四輯，臺北：新文豐出版公司，2004年，說唱類。
- 清·大鼓書詞《鴻雁捎書》，打磨廠東口寶文堂刻本。早稻田大學風陵文庫藏。
- 清·高腔《青塚記·昭君》，抄本，《俗文學叢刊》第一輯戲劇類，臺北：新文豐出版公司，2001年。
- 清·崑曲《昭君》，抄本，《俗文學叢刊》第一輯戲劇類，臺北：新文豐出版公司，2001年。
- 〔日〕源順：《宇津保物語》，《校註日本文學大系》4，東京：國民圖書株式會社，1930年）。
- 〔日〕河野多麻校注：《宇津保物語》，《日本古典文學大系》10，東京：岩波書店，1963年。
- 〔日〕中野幸一校注譯：《うつほ物語》，《新編日本古典文學全集》15，東京：小學館，2001年。
- 〔日〕平澤五郎：《唐鏡校異編》，東京：古典文庫，1967年。
- 〔日〕吉田幸一等校：《唐鏡彰考館本》，東京：古典文庫，1965年。
- 〔日〕吉澤義則校註：《應永書寫延慶本平家物語》，東京：改造社，1925年。

- 〔日〕北原保雄、小川榮一編：《延慶本平家物語》，東京：勉誠出版，1925年。
- 〔日〕國書刊行會：《平家物語長門本》，東京：名著刊行會，1974年。
- 〔日〕麻原美子等編：《長門本平家物語》，東京：勉誠出版，2004年。
- 〔日〕赤間神宮：《平家物語 長門本 20卷》，山口：山口新聞社，1985年。
- 〔日〕松尾葦江校注：《源平盛衰記》，東京：三彌井書店，1993年。
- 〔日〕後藤丹治等校注：《太平記》，《日本古典文學大系》34-36，東京：岩波書店，1960年-1962年。
- 〔日〕廿四世觀世左近訂正：《繪馬・現在七面・昭君・仲光・高野物狂》，東京：檜書店，1933年。
- 〔日〕小山弘志等校注譯：《謠曲集》2，《新編日本古典文學全集》59，東京：小學館，1998年。
- 〔日〕神田俊一、吉田幸一編：《近世前期歌謠集》，東京：古典文庫，1998年。
- 〔日〕市川團十郎：《傾城王昭君惠芳鎌足鎌鬼門入鹿弓》，東京：米山堂，1919年；《近代日本文學大系》2《古淨瑠璃及舞の本集》，東京：國民圖書株式會社，1928年。
- 〔日〕和田萬吉編：《謠曲物語》，東京：富山房，1912年。
- 〔日〕大和田建樹：《謠曲評釋》，東京：博文館，1907年。
- 〔日〕松本平吉：《能樂圖繪》，東京：松本平吉，1899年。
- 〔日〕浮世草子：《傾城電照君》，八文字屋本研究會編：《八文字屋本全集》，東京：汲古書院，1994年。
- 〔日〕橫山重編：《說經正本集》，東京：角川書店，1968年。
- 〔日〕南原作二郎編：《聚美畫鑒》，大阪：芝川又右衛門，1889年。
- 〔日〕尾崎紅葉：《やまと昭君》，《文庫》第19-23號，東京：硯友社，1889年。
- 〔日〕高須梅溪：《東西名婦の面影》，東京：博文館，1911年。
- 〔日〕小野清子（倉田啓明）：《本朝王昭君》，《萬朝報》大正十年（1921年）五月八日舊劇一等當選作品。
- 〔日〕朝倉治彥等監修：《燕石十種》，東京：中央公論社，1980年。
- 〔日〕藤本箕山《色道大鏡》，東京：八木書店，2006年。
- 〔日〕池田桃川：《王昭君》，《支那香艷叢書》第六冊，上海：支那香艷叢書，1923年。

- 〔日〕兒童文學者協會編：《逸話でよむおはなし世界歴史》（小學）四年上，東京：實業之日本社，1956年。
- 〔日〕久松文雄畫、久保田千太郎：《胡地に消ゆー王昭君の悲劇》，《中國歷史コミック》，東京：講談社，1985年。
- 〔日〕井上靖：《明妃曲》，《オール讀物》，東京：文藝春秋社，1963年。
- 〔日〕井上靖：《井上靖歴史小説集》十一卷，東京：岩波書店，1981年。
- 〔日〕陳舜臣：短編小説《中國美人傳・王昭君》，東京：新潮社，2004年。
- 〔日〕澤田ふじ子：《女人繪卷》，東京：徳間文庫，2004年。

## 二、近人專著

### （一）專書

- 于秀溪改編、孟慶江繪畫：連環畫《王昭君》，蘭州：甘肅人民出版社，1980年。
- 中央研究院歷史語言研究所編：《俗文學叢刊》第一輯戲劇類，臺北：新文豐出版公司，2001年。
- 中央研究院歷史語言研究所編：《俗文學叢刊》第二輯戲劇類，臺北：新文豐出版公司，2002年。
- 中央研究院歷史語言研究所編：《俗文學叢刊》第三輯戲劇類，臺北：新文豐出版公司，2003年。
- 中央研究院歷史語言研究所編：《俗文學叢刊》第四輯說唱類，臺北：新文豐出版公司，2004年。
- 中央研究院歷史語言研究所編：《俗文學叢刊》第五輯說唱類，臺北：新文豐出版公司，2006年。
- 中央研究院歷史語言研究所編：《俗文學叢刊》第六輯雜曲類，臺北：新文豐出版公司，2006年。
- 可詠雪等編注：《歷代吟詠昭君詩詞曲 全輯評注》，呼和浩特：內蒙古大學出版社，2009年。
- 邵陽縣祁劇團整理：《戲曲選 昭君出塞 祁劇》，北京：中國戲曲出版社，1959年。
- 吳一虹、吳碧雲編：《王昭君傳說》，蘭州：甘肅人民出版社，1983年。
- 吳宗堯改編、張曉飛繪畫：連環畫《王昭君》，南京：江蘇人民出版社，1980年。

- 吳柏森編著：《古代昭君戲曲注評》，武漢：湖北人民出版社，2013年。
- 辛觀地改編、徐有武繪畫：連環畫《王昭君》，杭州：浙江人民美術出版社，1980年。
- 林幹主編：《昭君文化叢書》（《昭君文化研究》、《昭君文化與民族經濟》、《歷代昭君文學作品集》、《昭君論文選》、《昭君圖冊》，呼和浩特：內蒙古大學出版社，2004年。
- 金斯頓：《落雁韻舞王昭君》，北京：大眾文藝出版社，2003年。
- 姜山齡：《王昭君》，西安：陝西旅遊出版社，1997年。
- 胡刃：《昭君出塞》，北京：燕山出版社，2006年。
- 徐永成主編：《金張掖民間寶卷》三冊，蘭州：甘肅文化出版社，2007年。
- 高陽：《王昭君》，海口：海南出版社，1996年。
- 張文德：《王昭君故事的傳承與嬗變》，上海：學林出版社，2008年。
- 張旭主編：《山丹寶卷》，蘭州：甘肅文化出版社，2007年。
- 張高評：《王昭君形象之轉化與創新：史傳、小說、詩歌、雜劇之流變》，臺北：里仁書局，2011年。
- 曹禺：歷史劇《王昭君》，成都：四川人民出版社，1979年。
- 郭自寶編：《王昭君故事詩歌集》，北京：北京燕山出版社，1993年。
- 陳長明改編、笑雨等繪畫：連環畫《王昭君》，上海：上海人民美術出版社，1981年。
- 陳慶浩、王秋桂主編：《中國民間故事集 36 蒙古民間故事集》，臺北：遠流出版事業股份有限公司，1989年。
- 湖北省興山縣文化館：《王昭君及其故里》，湖北：興山縣文化館，1979年。
- 項楚：《敦煌變文選注(增訂本)》，北京：中華書局，2006年4月。
- 黃德炎主編：《昭君故里民歌精選》，北京：北京燕山出版社，1998年。
- 黃廣生編述：《明清民歌時調集》，上海：上海古籍出版社，1987年。
- 羨智改編、晁錫弟繪畫：連環畫《王昭君》，石家莊：河北人民出版社，1982年。
- 蔣方：《漢月邊關萬古情：昭君與昭君文化》，北京：商務印書館，2015年。
- 蔡雨燕、宮楚涵編撰：《中國地方戲曲彙考》，北京：學苑出版社，2015年。
- 劉元孝作、陳士侯插圖：《王昭君》，北京：人民文學出版社，2012年。
- 慶翔：《四大美女之落雁王昭君全傳》，北京：文化藝術出版社，2001年。

- 慶翔：《四大美女之落雁王昭君秘傳》，北京：中國婦女出版社，2005年。
- 魯歌等編注《歷代歌詠昭君詩詞選注》，武漢：長江文藝出版社，1982年。
- 廣東木魚書：《昭君出塞雙鳳奇緣全本》四卷缺第一卷，廣州：丹桂堂刊。早稻田大學圖書館風陵文庫藏。
- 龐天舒：《王昭君》，北京：新華出版社，2007年。
- 〔日〕三上于菟吉編：《長谷川時雨全集》，東京：日本文林社，1942年。
- 〔日〕上原作和、正道寺康子編著：《日本琴學史》，東京：勉誠出版，2016年。
- 〔日〕川瀨一馬序、高橋貞一解說：《延慶本平家物語》，東京：汲古書院，1982年。
- 〔日〕北原保雄、小川榮一編：《延慶本平家物語》，東京：勉誠出版，1990年初版，1999年再版。
- 〔日〕吉澤義則校註：《應永書寫延慶本平家物語》，東京：改造社，1935年2月。
- 〔日〕谷川健一、大和岩雄責任編集：《民眾史の遺産》，東京：大和書房，2012年。
- 〔日〕佐伯順子：《明治〈美人〉論》，東京：NHK出版，2012年。
- 〔日〕尾形明子：《女人藝術の世界-長谷川時雨とその周邊》，東京：ドメス出版，1980年。
- 〔日〕尾形明子編：《長谷川時雨作品集》，東京：藤原書店，2009年。
- 〔日〕杉本苑子編：《新編近代美人傳》，東京：岩波書店，1985年。
- 〔日〕岩橋邦枝：《評傳長谷川時雨》，東京：筑摩書房，1993年。
- 〔日〕長谷川時雨：《明治美人傳》，東京：解放社，1921年。
- 〔日〕宮武外骨：《笑ふ女》（又名《賣春婦異名集》），東京：成光館出版，1921年。
- 〔日〕麻原本子等編：《長門本平家物語の総合研究》，東京：勉誠出版，2000年。
- 〔日〕麻原本子等編：《長門本平家物語》，東京：勉誠出版，2004年。
- 〔日〕藤野月子：《王昭君から文成公主へ-中國古代の國際結婚》，福岡：九州大學出版會，2012年。
- 〔日〕齊藤利彦：〈近世中期京都における日暮太夫に関する考察〉，京都：佛教大學歷史學部論集4，2014年。

## (二) 學位論文

- 邢春蕾：《戲曲中的昭君形象嬗變研究》，北京：中國藝術研究院碩士論文，2012年。
- 金容雅：《昭君戲曲之研究》，臺北：國立臺灣大學中國文學研究所碩士論文，1988年。
- 郭素惠：《補天石傳奇》研究》，臺北：中國文化大學中國文學研究所碩士論文，2010年。
- 陳盈妃：《王昭君戲曲研究——以雜劇、傳奇為範圍》，新北：輔仁大學中國文學研究所碩士論文，1994年。
- 賀芬：《略論歷代戲曲中的王昭君形象》，呼和浩特：內蒙古大學碩士學位論文，2010年。
- 黃惠鈴：《和番主題歌仔冊研究——以《王昭君和番歌》、《陳杏元和番歌》為例》，臺中：逢甲大學中國文學系碩士在職專班碩士論文，2006年。
- 劉娜：《雙鳳奇緣研究》，重慶：西南大學碩士學位論文，2014年。
- 饒曉敏：《王昭君民間傳說美人敘事研究——來自香溪河畔的田野調查》，上海：華東師範大學碩士學位論文，2011年。

## (三) 單篇論文

- 王友蘭：〈王昭君說唱文學的人物形塑〉，明道大學中國文學系主編《游藝與研學：唐宋俗文學研究論集》，臺北：萬卷樓，2013年。
- 甘發根、饒曉敏：〈《昭君和番》民間長篇敘事唱本的傳承與演變〉，《語文學刊》37卷6期，2017年12月。
- 徐翠：〈昭君戲的故事合流現象研究(二)：王昭君與蘇武、李陵故事的合流〉，《湖北民族學院學報》(哲學社會科學版)，第31卷第1期，2013年1期。
- 馬春芳：〈敦煌變文與河西寶卷中的王昭君故事研究〉，《時代文學》下半月，濟南：時代文學雜誌社，2014年6月。
- 張壽林：〈王昭君故事演變之點點滴滴〉，王秋桂編：《中國民間傳說論集》，臺北：聯經出版事業公司，1980年。
- 陳剛：〈王昭君神化的民間特色〉，《湖北民族學院學報》(哲學社會科學版)第29卷第2期，2011年2月。

謝婭萍：〈民間文學題材的交融與民間文學樣式的整合——以王昭君民間傳說與民間歌謠為例〉，《昭君文化高層論壇》，2008年9月。

〔日〕小野恭靖：〈美楊君歌集小考〉，大阪：大阪教育大學紀要第I部門第四十八卷第一號，1999年。

〔日〕佐々木滿實：〈漢代和蕃宮主考-「和親」との關係を中心に〉，東京：お茶の水史學 54 號，2010年。

〔日〕金文京：〈敦煌本「王昭君變文」校注〉，東京：慶應大學言語文化研究所紀要第 24 號，1992年。

〔伊〕Fraser Mary (Crawford) : Letters from Japan; a record of modern life in the island empire.(1904 , New York: The Macmillan Company) chapter 24 p.71  
Illustration :“The Departure of O Sho Kung”

#### (四) 網路資源

〔日〕中國都市藝能研究會編：《元曲選》、《六十種曲》。  
<http://www.chengyan.wangang.jp/> (瀏覽日：2020.02.27)

〔日〕神奈川縣立歷史博物館：數字博物館《畫像で見る歴史と文化》。  
[http://ch.kanagawa-museum.jp/dm/dm\\_index.html](http://ch.kanagawa-museum.jp/dm/dm_index.html) (瀏覽日：2020.06.23)